

ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ А. С. ОРЛОВА
«ТИЛЕМАХИДА»

А. И. Малейн

А. С. Орлов передал мне нижеследующий список эпитетов из «Тилемахиды» с предложением отыскать их античные источники. Я перевел эти эпитеты на греческий язык, так как к нему они подходили гораздо ближе, чем к латинскому. После перевода я сделал опыт подыскания соответствующих слов в известном *Thesaurus linguae Graecae*. Результаты этих поисков и изложены в прилагаемом списке. Конечно, я отнюдь не считаю, чтобы Третьяковский был непосредственно знаком со всеми этими авторами, но позволяю думать, что список может показать, как глубоко проник он в дух языка и как свободно мог располагать им. Все ссылки на источники взяты из упомянутого *Thesaurus*. В конце списка дано несколько эпитетов, о которых можно думать, что они были заимствованы и из латинской поэзии.

1. Багровый	ἐρυθρόμελος	Только у Афиней XIV, р. 652 Е.
2. Безызвестный	ἄγνωστος	Одиссея, II, 174.
3. Белоцветный	λευκανθής	Софокл, Эдип царь 752, Пала- тинская антология XII, 165, I.
4. Благовонный	εὐώδης	Илиада III, 382.
5. Благозрачен	εὐώψ	Софокл, Эдип царь 189.
6. Благоизбыточен	εὐχτέχνος	Эсхил, Персы 897.
7. Благолепный	εὐπρεπής	Еврипид, Ифигения в Авлиде 386.
8. Благоличный	εὐπρεπής	Еврипид, Ифигения в Авлиде. 822.
9. Богомудрый	εὐτρονέων	Илиада I, 73.
10. Богомудрый	εὐφρων	Илиада XV, 99.
11. Благопоспешный	εὐήλοος	Феокрит 7, 62.
12. Благоразумный	σώφρων	Одиссея IV 158.
13. Благослучный	εὐχαιρος	Софокл, Эдип колонский 32.
14. Благостройный	εὐταχτος	Ксенофонт, Анабаз. II, 6.
15. Благосчастный	ευτυχής	Эсхил, Персы 506.
16. Бранно побед	πλεδύχατος	Конст. Манасс., Летопись 5940.
17. Буревейный	ἀελληεις	Илиада II, 13.

18. Быстролетный	ταχύπτερος ὠκυπέτης	Эсхил, Прометей 88. Илиада IX, 42.
19. Быстролетный	ταχυπέτης	Свида.
20. Быстроножный	ποδώκης	Илиада II, 764.
21. Быстронарный	ὠκυπέτης	Илиада IX, 42.
22. Водопивный	ὕδατοφύρτος	Конст. Манасс., Летопись, 409.
23. Водородный	ὕδατος ερής	Одиссея XVII, 208.
24. Вышепарный	ὑψιπέτης	Илиада XXII, 508.
25. Громогласный	βροντοφωνος	Фел. Пропром, Письма I, 35.
26. Громоперуный	βροντητικέραινος	Аристокфан, Облака 260.
27. Густоистный	παχύφυλλος	Конст. Манасс., Летопись, стр. 8.
28. Денноношно	νυχθημερον	Новый завет.
29. Доброгласный	εὐφωνος	Палатинская антология VII, 35, 2.
30. Добросердцем	εὐχάρδιος	Пиндар, Истм. I до (64).
31. Добросчастный	εὐτυχής	Пиндар, Олимп. 5, 22.
32. Добротворный	εὐργετής	Эсхил, Персы 506.
33. Дождливый	ὀμβροτόχος	Софокл, Антигона 284.
34. Дожденосный	ὀμβροφόρος	Орф. Г. 20, 2.
35. До грозотрясный	ταυνηκτής	Аристофан, Облака 298.
36. Домороный	οἰκογενής	Палатинская антология VI, 170.
37. Достоверный	ἀξιόπιστος	Аристофан, Мир 789.
38. Достолюбный	ἀξιόφιλος	Палатинская антология V, 130, 6.
39. Древеносный	δενδροφόρος	Ксенофонт, Домострой 10, 3.
40. Женочичный	γυναιχοτρόσωπος	Афиней XIV, 621 В.
41. Женонравный	γυναικοσής	Конст. Манасс., Летопись, 13.
42. Живочувствительен	ευαισθητος	Словарь Гесихий.
43. Звездоносный	ἀστεροεις	Платон, Законы 7, 812.
44. Зверонравный	θηριότροπος	Илиада IV, 44.
45. Зверообразный	θηιοειδής	Поздневизант.
46. Земнородный	γηγενής γηγενέτης	Адамант, Физ. I, 1. Аристофан, Облака 853.
47. Златозарный	χρυσοφειγής	Еврипид, Ион 1465.
48. Златосиянный	χρυσυχής	Орфика, у Macrobian Saturn. I, 23.
49. Златотканый	χρυσούφης	Софокл, Эпип в Колоне 685.
50. Злополучный	δυστυχής	Дионтор V, 46, также визант. Палатинская антология XI, 322 2.
51. Злосмрадный	δυσώδης	Софокл, Филоктет 1032.
52. Злосчастный	δυστυχής	Эсхил, Семь против Фив 339.
53. Кроволитный	αιματοσταγής	Эсхил, Семь против Фив 842.
54. Кровопивный	αιματοπότης	Аристофан, Веселники 198.
55. Кровотокающий	αιματοσταγής	Эсхил, Семь против Фив 842.
56. Легкодушный	κουφύνοος	Софокл, Антигона 617.
57. Легкопарящий	κουφόπτερος	Орфика 80, 6.
58. Легкоплавный	εὐπλοος, ευπλωτος	Феокрит 7, 62.
59. Лукометный	τοξοβόλος	Палатинская антология IX, 179.

60. Любомирный	φιλήσυχος	Симеон Метафр., Жизнь Злат. VIII, 378.
61. Любострастный	φιλοπαθής	Часто у Филона, напр., р. 62 А.
62. Люботрудный	φιλόπονος	Софокл, Эант 879.
63. Медоточивый	μελίρρυτος	Нонн, парафраза Евангелия от Иоанна VI, 133.
64. Многодельный	πολύεργος πολυεργής	Феокрит, 25, 27. Палатинская антология VII, 400.
65. Многоискусно	πολυτεχνης	Солог у Стобея IX, 25, 49.
66. Многомощный	πολυδυναμος	Иоанн Златоуст, проп. 145.
67. Многосильный	πολυκρκτης	Эсхил, Хоэфоры 404.
68. Многоструйный	πολύζυτος	Эсхил, Умоляющие 843.
69. Многострунный	πολυχορδος	[Еврипид] Рес, 548.
70. Многоцветный	πολυχρθής	Илиада XIV, 353.
71. Мозговидный	μυελωδης	Аристотель, История животных III, 8.
72. Мореходный	ποντοπόρος	Илиада 1, 439 и часто.
73. Новорастный	νεοφυής, νεόφυτος	Псалом 143, 13. ¹
74. Общенародный	πανδημιος	Одиссея, 18, 1.
75. Огневержный	πυρόφορος	Софокл, Эдип царь 209. Эсхил, Семь против Фив 444.
76. Огнедышащий	πυρίπνοος	Пиндар, Олимп. 13, 128.
77. Огненометный	πυροσβόλος	Палатинская антология XII, 196
78. Огненнопылкий	πυρίφλεκτος	Еврипид, Ион 195. Ксенофонт, Эллиника 3, 9.
79. Одномыслен	ὁμόφρων	Илиада XXII, 263.
80. Однородный	ὁμογενής	Софокл, Эдип царь 1362.
81. Острорезно	ὀξύτρομος	Пиндар, Пиф. IV, 263.
82. Острорезный	ὀξύτρομος	Пиндар, Пиф. IV, 263.
83. Отделюбный	φιλοπάτωρ	Еврипид, Орест 1605, Ифигения в Авлиде 638.
84. Пенородный	ἀφρογενής ἀφρογένεια	Гесиод, Феогония, 211, 2. Гесиод, Феогония, 199.
85. Плодоносный	καρποφόρος	Еврипид, Ифигения таврическая 1235.
86. Плодорастен	καρπύγος	Диоскорид 5, 159.
87. Победоносный	νικηφόρος	Эсхил, Эвмениды 477.
88. Подлюдный	χιχρόψυχος	Нет источника.
89. Полелюбный	φίληγρος	Лукиан, Лексиф, гл. 3.
90. Правосудный	δικαιοκρίτης	Кн. Эсфирь 8, 13.
91. Разноцветный	ποικιλόχρους	Афиней VII, 319.
92. Резкогласный	σφυφνος	Софокл, Трахинянки 963.
93. Рогоносный	κερασφόρος	Еврипид, Финикиянки 255.
94. Рудожелтый	έρυθρόχλωρος	Гиппократ, стр. 1175, 9.
95. Самовластный	αυτοκρατής	Еврипид, Андромаха 482.

¹ Ср. у Мелетия Смотрицкого в опытах гексаметров: «Сарматски новорастныя Музы стоцу перву».

96. Самогосподственна	αὐτοδέσπωτος	Схолии к Еврип. Андромахе 477.
97. Самомненный	αυτογνωμων	Аристотель, Политика, II, 9.
98. Светлозрачный	λευχόφθαλμος	Название жемчуга у Плиния XXX, VII, 9.
99. Светлоструйный	λευχόρριθρος	Конст. Манасс., Летопись 225.
100. Светозарный	φωσφόρος	Орфич. гимны 33, 5.
101. Синезрачный	κυανοβλέφαρος	Палатинская антология 5, 61.
102. Скиптродержавец	} σκηπτουχος	Гомер, напр. Илиада II, 186;
103. Скиптродержец		Одиссея II, 231.
104. Слабодушный	ἀσθενόψυχος	Иосиф о Маккав, гл. 15.
105. Сладковонный	ἡδυσσμος	Аристофан, фрагм. 116.
106. Сластолюбивый	φιλόγλυκος	Аристотель, Этика Евд. II, 10 к.
107. Слепорожденный	τυφλογενής	Глоссарии.
108. Смертоносный	θανατηφόρος	Софокл, Эпип Царь 181.
109. Смехотворный	γελοιοποιός	Эсхил у Афинея I, стр. 19. 17 С.
110. Темносерый	μελάνζοφος	Большой этимологик 270, 19.
111. Тризвенный	τρίστομος	Палатинская антология VI, 167.
112. Трудолюбный	φιλοπόνος	Софокл, Эпип 879.
113. Хитропритворный	ποικιλομήτης	Одиссея III, 163.
114. Цветоносный	ἀνθόφος	Аристофан, Лягушки 441.
115. Целоденный	πανήμυρ	Одиссея XIII, 31.
116. Чадолубный	φιλότεχνος	Еврипид, Финикиянки 359.
	φιλόπαις	Палатинская антология VII, 24.
117. Чернозарный	μελχηφαής	Еврипид, Елена 525.
118. Черномрачный	μελάνζοφος	Большой этимологик.
119. Четвероножка	τετράπους	Аристофан, Облака 659.

Латинские эпитеты

1. Бранноносный	belliger	Овидий.
2. Вероломный	perfidus	Овидий.
3. Весна... вековечна	ver erat aeternum.	Метаморф. I, 107
4. Голубокий	caesius	Лукреций.
5. Долговечный	longaevus	Стаций, Фиваида 10, 864.
6. Плодоносный	frugifer	Овидий и арханки.
7. Рогоносный	corniger	Лукреций 11, 368.